

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 19

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de registratie van in de kosmische ruimte
gebrachte voorwerpen;
New York, 14 januari 1975*

B. TEKST ¹⁾**Convention on registration of objects launched into outer space**

The States Parties to this Convention,

Recognizing the common interest of all mankind in furthering the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Recalling that the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies of 27 January 1967 affirms that States shall bear international responsibility for their national activities in outer space and refers to the State on whose registry an object launched into outer space is carried,

Recalling also that the Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and the return of objects launched into outer space of 22 April 1968 provides that a launching authority shall, upon request, furnish identifying data prior to the return of an object it has launched into outer space found beyond the territorial limits of the launching authority,

Recalling further that the Convention on international liability for damage caused by space objects of 29 March 1972 establishes international rules and procedures concerning the liability of launching States for damage caused by their space objects,

Desiring, in the light of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, to make provision for the national registration by launching States of space objects launched into outer space,

Desiring further that a central register of objects launched into outer space be established and maintained, on a mandatory basis, by the Secretary-General of the United Nations,

Desiring also to provide for States Parties additional means and procedures to assist in the identification of space objects,

¹⁾ De Arabische, de Chinese, de Spaanse en de Russische tekst zijn niet afgedrukt.

Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique

Les Etats parties à la présente Convention,

Reconnaissant qu'il est de l'intérêt commun de l'humanité tout entière de favoriser l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques,

Rappelant que le Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, en date du 27 janvier 1967, affirme que les Etats ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-atmosphérique et mentionne l'Etat sur le registre duquel est inscrit un objet lancé dans l'espace extra-atmosphérique,

Rappelant également que l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, en date du 22 avril 1968, prévoit que l'autorité de lancement doit fournir, sur demande, des données d'identification avant qu'un objet qu'elle a lancé dans l'espace extra-atmosphérique et qui est trouvé au-delà de ses limites territoriales ne lui soit restitué,

Rappelant en outre que la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, en date du 29 mars 1972, établit des règles et des procédures internationales relatives à la responsabilité qu'assument les Etats de lancement pour les dommages causés par leurs objets spatiaux,

Désireux, compte tenu du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, de prévoir l'immatriculation nationale par les Etats de lancement des objets spatiaux lancés dans l'espace extra-atmosphérique,

Désireux en outre d'établir un registre central des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, où l'inscription soit obligatoire et qui soit tenu par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,

Désireux également de fournir aux Etats parties des moyens et des procédures supplémentaires pour aider à identifier des objets spatiaux,

Believing that a mandatory system of registering objects launched into outer space would, in particular, assist in their identification and would contribute to the application and development of international law governing the exploration and use of outer space,

Have agreed on the following:

Article I

For the purposes of this Convention:

- (a) The term "launching State" means:
 - (i) A State which launches or procures the launching of a space object;
 - (ii) A State from whose territory or facility a space object is launched;
- (b) The term "space object" includes component parts of a space object as well as its launch vehicle and parts thereof;
- (c) The term "State of registry" means a launching State on whose registry a space object is carried in accordance with article II.

Article II

1. When a space object is launched into earth orbit or beyond, the launching State shall register the space object by means of an entry in an appropriate registry which it shall maintain. Each launching State shall inform the Secretary-General of the United Nations of the establishment of such a registry.

2. Where there are two or more launching States in respect of any such space object, they shall jointly determine which one of them shall register the object in accordance with paragraph 1 of this article, bearing in mind the provisions of article VIII of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, and without prejudice to appropriate agreements concluded or to be concluded among the launching States on jurisdiction and control over the space object and over any personnel thereof.

3. The contents of each registry and the conditions under which it is maintained shall be determined by the State of registry concerned.

Estimant qu'un système obligatoire d'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique faciliterait, en particulier, l'identification desdits objets et contribuerait à l'application et au développement du droit international régissant l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Au fins de la présente Convention:

- a) L'expression „Etat de lancement” désigne:
 - i) Un Etat qui procède ou fait procéder au lancement d'un objet spatial;
 - ii) Un Etat dont le territoire ou les installations servent au lancement d'un objet spatial;
- b) L'expression „objet spatial” désigne également les éléments constitutifs d'un objet spatial, ainsi que son lanceur et les éléments de ce dernier;
- c) L'expression „Etat d'immatriculation” désigne un Etat de lancement sur le registre duquel un objet spatial est inscrit conformément à l'article II.

Article II

1. Lorsqu'un objet spatial est lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, l'Etat de lancement l'immatricule au moyen d'une inscription sur un registre approprié dont il assure la tenue. L'Etat de lancement informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de la création dudit registre.

2. Lorsque, pour un objet spatial lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, il existe deux ou plusieurs Etats de lancement, ceux-ci déterminent conjointement lequel d'entre eux doit immatriculer ledit objet conformément au paragraphe 1 du présent article, en tenant compte des dispositions de l'article VIII du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et sans préjudice des accords appropriés qui ont été ou qui seront conclus entre les Etats de lancement au sujet de la juridiction et du contrôle sur l'objet spatial et sur tout personnel de ce dernier.

3. La teneur de chaque registre et les conditions dans lesquelles il est tenu sont déterminées par l'Etat d'immatriculation intéressé.

Article III

1. The Secretary-General of the United Nations shall maintain a Register in which the information furnished in accordance with article IV shall be recorded.

2. There shall be full and open access to the information in this Register.

Article IV

1. Each State of registry shall furnish to the Secretary-General of the United Nations, as soon as practicable, the following information concerning each space object carried on its registry:

- (a) Name of launching State or States;
- (b) An appropriate designator of the space object or its registration number;
- (c) Date and territory or location of launch;
- (d) Basic orbital parameters, including:
 - (i) Nodal period,
 - (ii) Inclination,
 - (iii) Apogee,
 - (iv) Perigee;
- (e) General function of the space object.

2. Each State of registry may, from time to time, provide the Secretary-General of the United Nations with additional information concerning a space object carried on its registry.

3. Each State of registry shall notify the Secretary-General of the United Nations, to the greatest extent feasible and as soon as practicable, of space objects concerning which it has previously transmitted information, and which have been but no longer are in earth orbit.

Article V

Whenever a space object launched into earth orbit or beyond is marked with the designator or registration number referred to in article IV, paragraph 1 (b), or both, the State of registry shall notify the Secretary-General of this fact when submitting the information regarding the space object in accordance with article IV. In such case, the Secretary-General of the United Nations shall record this notification in the Register.

Article III

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies assure la tenue d'un registre dans lequel sont consignés les renseignements fournis conformément à l'article IV.

2. L'accès à tous les renseignements figurant sur ce registre est entièrement libre.

Article IV

1. Chaque Etat d'immatriculation fournit au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dès que cela est réalisable, les renseignements ci-après concernant chaque objet spatial inscrit sur son registre:

- a) Nom de l'Etat ou des Etats de lancement;
- b) Indicatif approprié ou numéro d'immatriculation de l'objet spatial;
- c) Date et territoire ou lieu de lancement;
- d) Principaux paramètres de l'orbite, y compris:
 - i) La période nodale,
 - ii) L'inclinaison,
 - iii) L'apogée,
 - iv) Le périégée;
- e) Fonction générale de l'objet spatial.

2. Chaque Etat d'immatriculation peut de temps à autre communiquer au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des renseignements supplémentaires concernant un objet spatial inscrit sur son registre.

3. Chaque Etat d'immatriculation informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dans toute la mesure possible et dès que cela est réalisable, des objets spatiaux au sujet desquels il a antérieurement communiqué des renseignements et qui ont été mais qui ne sont plus sur une orbite terrestre.

Article V

Chaque fois qu'un objet spatial lancé sur une orbite terrestre ou au-delà est marqué au moyen de l'indicatif ou du numéro d'immatriculation mentionnés à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article IV, ou des deux, l'Etat d'immatriculation notifie ce fait au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lorsqu'il lui communique les renseignements concernant l'objet spatial conformément à l'article IV. Dans ce cas, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies inscrit cette notification dans le registre.

Article VI

Where the application of the provisions of this Convention has not enabled a State Party to identify a space object which has caused damage to it or to any of its natural or juridical persons, or which may be of a hazardous or deleterious nature, other States Parties, including in particular States possessing space monitoring and tracking facilities, shall respond to the greatest extent feasible to a request by that State Party, or transmitted through the Secretary-General on its behalf, for assistance under equitable and reasonable conditions in the identification of the object. A State Party making such a request shall, to the greatest extent feasible, submit information as to the time, nature and circumstances of the events giving rise to the request. Arrangements under which such assistance shall be rendered shall be the subject of agreement between the parties concerned.

Article VII

1. In this Convention, with the exception of articles VIII to XII inclusive, reference to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organization which conducts space activities if the organization declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Convention and if a majority of the States members of the organization are States Parties to this Convention and to the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies.

2. States members of any such organization which are States Parties to this Convention shall take all appropriate steps to ensure that the organization makes a declaration in accordance with paragraph 1 of this article.

Article VIII

1. This Convention shall be open for signature by all States at United Nations Headquarters in New York. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article VI

Dans le cas où l'application des dispositions de la présente Convention n'aura pas permis à un Etat partie d'identifier un objet spatial qui a causé un dommage audit Etat partie ou à une personne physique ou morale relevant de sa juridiction, ou qui risque d'être dangereux ou nocif, les autres Etats parties, y compris en particulier les Etats qui disposent d'installations pour l'observation et la poursuite des objets spatiaux, devront répondre dans toute la mesure possible à toute demande d'assistance en vue d'identifier un tel objet, à laquelle il pourra être accédé dans des conditions équitables et raisonnables et qui leur sera présentée par ledit Etat partie ou par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en son nom. L'Etat partie présentant une telle demande communiquera, dans toute la mesure possible, des renseignements sur la date, la nature et les circonstances des événements ayant donné lieu à la demande. Les modalités de cette assistance feront l'objet d'un accord entre les parties intéressées.

Article VII

1. Dans la présente Convention, à l'exception des articles VIII à XII inclus, les références aux Etats s'appliquent à toute organisation internationale intergouvernementale qui se livre à des activités spatiales, si cette organisation déclare accepter les droits et les obligations prévus dans la présente Convention et si la majorité des Etats membres de l'organisation sont des Etats parties à la présente Convention et au Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes.

2. Les Etats membres d'une telle organisation qui sont des Etats parties à la présente Convention prennent toutes les dispositions voulues pour que l'organisation fasse une déclaration en conformité du paragraphe 1 du présent article.

Article VIII

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York. Tout Etat qui n'aura pas signé la présente Convention avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. La présente Convention sera soumise à la ratification des Etats signataires. Les instruments de ratification et les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. This Convention shall enter into force among the States which have deposited instruments of ratification on the deposit of the fifth such instrument with the Secretary-General of the United Nations.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Secretary-General shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification of and accession to this Convention, the date of its entry into force and other notices.

Article IX

Any State Party to this Convention may propose amendments to the Convention. Amendments shall enter into force for each State Party to the Convention accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party to the Convention on the date of acceptance by it.

Article X

Ten years after the entry into force of this Convention, the question of the review of the Convention shall be included in the provisional agenda of the United Nations General Assembly in order to consider, in the light of past application of the Convention, whether it requires revision. However, at any time after the Convention has been in force for five years, at the request of one third of the States Parties to the Convention and with the concurrence of the majority of the States Parties, a conference of the States Parties shall be convened to review this Convention. Such review shall take into account in particular any relevant technological developments, including those relating to the identification of space objects.

Article XI

Any State Party to this Convention may give notice of its withdrawal from the Convention one year after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

3. La présente Convention entrera en vigueur entre les Etats qui auront déposé leurs instruments de ratification à la date du dépôt du cinquième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Pour les Etats dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera sans délai tous les Etats qui auront signé la présente Convention ou y auront adhéré de la date de chaque signature, de la date du dépôt de chaque instrument de ratification de la présente Convention ou d'adhésion à la présente Convention, de la date d'entrée en vigueur de la Convention, ainsi que de toute autre communication.

Article IX

Tout Etat partie à la présente Convention peut proposer des amendements à la Convention. Les amendements prendront effet à l'égard de chaque Etat partie à la Convention acceptant les amendements dès qu'ils auront été acceptés par la majorité des Etats parties à la Convention et, par la suite, pour chacun des autres Etats parties à la Convention, à la date de son acceptation desdits amendements.

Article X

Dix ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention, la question de l'examen de la Convention sera inscrite à l'ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, à l'effet d'examiner, à la lumière de l'application de la Convention pendant la période écoulée, si elle appelle une révision. Toutefois, cinq ans au moins après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, une conférence des Etats parties à la présente Convention sera convoquée, à la demande d'un tiers desdits Etats et avec l'assentiment de la majorité d'entre eux, afin de réexaminer la présente Convention. Ce réexamen tiendra compte en particulier de tous progrès techniques pertinents, y compris ceux ayant trait à l'identification des objets spatiaux.

Article XI

Tout Etat partie à la présente Convention peut, un an après l'entrée en vigueur de la Convention, communiquer son intention de cesser d'y être partie par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue.

Article XII

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention, opened for signature at New York on the fourteenth day of January one thousand nine hundred and seventy-five.

De volgende Staten hebben de Overeenkomst in overeenstemming met artikel VIII, eerste lid, van de Overeenkomst ondertekend:

Frankrijk	14 januari 1975
de Verenigde Staten van Amerika	24 januari 1975
Canada	14 februari 1975
België	19 maart 1975
Argentinië	26 maart 1975
Zwitserland	14 april 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	6 mei 1975
Nicaragua	13 mei 1975
Iran	27 mei 1975
de Sowjet-Unie	17 juni 1975
Witrusland	30 juni 1975
de Oekraïne	11 juli 1975
de Duitse Democratische Republiek ...	27 augustus 1975
Hongarije	13 oktober 1975
Oostenrijk	14 oktober 1975
de Mongoolse Volksrepubliek	30 oktober 1975
Boeroendi	13 november 1975
Pakistan	1 december 1975
Polen	4 december 1975
Denemarken	12 december 1975
Mexico	19 december 1975
Bulgarije	4 februari 1976
de Bondsrepubliek Duitsland	2 maart 1976

Article XII

La présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en enverra des copies dûment certifiées à tous les Etats qui auront signé la Convention ou y auront adhéré.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, ouverte à la signature à New York, le quatorze janvier mil neuf cent soixante-quinze.

Tszechoslowakije	5 april 1976
Zweden	9 juni 1976
Niger	5 augustus 1976
Singapore	31 augustus 1976

C. VERTALING**Overeenkomst inzake de registratie van in de kosmische ruimte
gebrachte voorwerpen**

De Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst,

Erkende het gemeenschappelijk belang voor de gehele mensheid het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte voor vreedzame doeleinden te bevorderen,

In herinnering brengend dat in het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, van 27 januari 1967, wordt bevestigd dat de Staten internationale verantwoordelijkheid dragen voor nationale activiteiten in de kosmische ruimte en wordt verwezen naar de Staat bij wie een in de kosmische ruimte gelanceerd voorwerp is geregistreerd,

Eveneens in herinnering brengend dat in de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, van 22 april 1968, wordt bepaald dat de lancerende autoriteit op verzoek gegevens ter identificatie verstrekt voordat een voorwerp dat zij in de kosmische ruimte heeft gebracht en dat wordt aangetroffen buiten haar territoriale grenzen, aan haar wordt teruggezonden,

Voorts in herinnering brengend dat in de Overeenkomst inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, van 29 maart 1972, internationale regels en procedures worden vastgesteld betreffende de aansprakelijkheid van de lancerende Staten voor schade veroorzaakt door hun ruimtevoorwerpen,

Verlangend, gezien het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, te voorzien in de nationale registratie door de lancerende Staten van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen,

Voorts verlangend een centraal register in te stellen waarin de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen moeten worden ingeschreven en dat wordt bijgehouden door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties,

Eveneens verlangend de Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, aanvullende middelen en procedures te verschaffen ten einde de identificatie van ruimtevoorwerpen te vergemakkelijken,

Van oordeel zijnde dat een verplicht systeem voor registratie van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen in het bijzonder de identificatie van deze voorwerpen zou vergemakkelijken en zou bijdragen tot de toepassing en de ontwikkeling van het volkenrecht betreffende het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder:

- a) „lancerende Staat” verstaan:
 - i) een Staat die een ruimtevoorwerp lanceert of doet lanceren;
 - ii) een Staat van welks grondgebied of installatie een ruimtevoorwerp wordt gelanceerd;
- b) „Ruimtevoorwerp” mede begrepen de samenstellende delen van een dergelijk ruimtevoorwerp alsmede zijn drager en de delen daarvan;
- c) „Staat van registratie” verstaan: een lancerende Staat in welks register een ruimtevoorwerp is ingeschreven overeenkomstig artikel II.

Artikel II

1. Wanneer een ruimtevoorwerp wordt gebracht in een baan om de aarde of daarbuiten, registreert de lancerende Staat dat voorwerp door middel van een inschrijving in een daartoe bestemd register dat door hem wordt bijgehouden. De lancerende Staat stelt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties in kennis van het instellen van een zodanig register.

2. Wanneer er twee of meer lancerende Staten zijn met betrekking tot een zodanig ruimtevoorwerp, bepalen deze gezamenlijk wie van hen het voorwerp zal registreren overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, rekening houdend met het bepaalde in artikel VIII van het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, en onverminderd de terzake dienende overeenkomsten die zijn of worden gesloten tussen de lancerende Staten ten aanzien van de rechtsbevoegdheid en de zeggenschap over het ruimtevoorwerp en over de eventuele bemanning daarvan.

3. De inhoud van ieder register en de voorwaarden waaronder het wordt bijgehouden, worden bepaald door de Staat van registratie.

Artikel III

1. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties houdt een register bij waarin de overeenkomstig artikel IV verstrekte inlichtingen worden opgenomen.

2. De in dit register voorkomende gegevens zijn volledig en vrij toegankelijk.

Artikel IV

1. Iedere Staat van registratie verstrekt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties zo spoedig mogelijk onderstaande inlichtingen betreffende ieder ruimtevoorwerp dat in zijn register is ingeschreven:

- a) Naam van de lancerende Staat of Staten;
- b) Passende aanduiding of registratienummer van het ruimtevoorwerp;
- c) Datum en gebied of plaats van de lancering;
- d) Voornaamste parameters van de baan, met inbegrip van:
 - i) Omlooptijd
 - ii) Inclinatie
 - iii) Apogeum
 - iv) Perigeum;
- e) Algemene functie van het ruimtevoorwerp.

2. Iedere Staat van registratie kan van tijd tot tijd aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aanvullende inlichtingen verstrekken omtrent een ruimtevoorwerp dat in zijn register staat ingeschreven.

3. Iedere Staat van registratie stelt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties voor zover mogelijk en zo spoedig mogelijk in kennis van de ruimtevoorwerpen waarover hij eerder inlichtingen heeft verstrekt en die zich niet meer in een baan om de aarde bevinden.

Artikel V

Wanneer een ruimtevoorwerp dat in een baan om de aarde of daarbuiten is gebracht, is voorzien van de aanduiding of het registratienummer bedoeld onder letter b) van het eerste lid van artikel IV, of van beide, doet de Staat van registratie hiervan mededeling aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wanneer hij laatstgenoemde de inlichtingen betreffende het ruimtevoorwerp overeenkomstig artikel IV verstrekt. In dat geval maakt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aantekening van deze mededeling in het register.

Artikel VI

Wanneer de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst een Staat die Partij is bij deze Overeenkomst, niet in staat heeft gesteld de identiteit vast te stellen van een ruimtevoorwerp dat schade heeft toegebracht aan bedoelde Staat of aan diens natuurlijke personen of rechtspersonen, of dat gevaarlijk of schadelijk kan zijn, geven de andere Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, met name de Staten die beschikken over installaties voor het waarnemen en het volgen van ruimtevoorwerpen, voor zover mogelijk gevolg aan ieder door bedoelde bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staat of door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties namens die Staat ingediend verzoek om onder billijke en redelijke voorwaarden te helpen bij het identificeren van het voorwerp. De bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staat die een zodanig verzoek indient, verstrekt voor zover mogelijk inlichtingen omtrent het tijdstip, de aard en de omstandigheden van de gebeurtenissen die aanleiding hebben gegeven tot het verzoek. Over de wijze waarop deze hulp zal worden verleend, dient door de betrokken Partijen overeenstemming te worden bereikt.

Artikel VII

1. In deze Overeenkomst, met uitzondering van de artikelen VIII t/m XII, worden verwijzingen naar Staten geacht ook van toepassing te zijn op een internationale intergouvernementele organisatie die activiteiten in de ruimte verricht, indien de organisatie verklaart de in deze Overeenkomst vastgelegde rechten en plichten te aanvaarden en indien de meerderheid der Staten die lid zijn van de organisatie, Partij is bij deze Overeenkomst alsmede bij het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen.

2. De Lid-Staten van een zodanige organisatie die Partij zijn bij deze Overeenkomst, zullen alle passende maatregelen nemen ten einde te verzekeren dat de organisatie een verklaring aflegt overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.

Artikel VIII

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door alle Staten in de zetel van de Verenigde Naties te New York. Iedere Staat die deze Overeenkomst niet heeft ondertekend vóór haar inwerkingtreding overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel, kan te allen tijde tot deze Overeenkomst toetreden.

2. Deze Overeenkomst dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging en de akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

3. Deze Overeenkomst treedt tussen de Staten die hun akten van bekrachtiging hebben nedergelegd, in werking op de datum van nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

4. Voor Staten waarvan de akte van bekrachtiging of toetreding wordt nedergelegd na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt zij in werking op de datum van nederlegging van hun akte van bekrachtiging of toetreding.

5. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doet terstond alle ondertekenende en toetredende Staten mededeling van de datum van iedere ondertekening, de datum van nederlegging van iedere akte van bekrachtiging van of toetreding tot deze Overeenkomst, de datum van de inwerkingtreding ervan alsmede van andere gegevens.

Artikel IX

Iedere Staat die Partij is bij deze Overeenkomst kan voorstellen doen tot wijziging ervan. Wijzigingen treden voor iedere Staat die Partij is bij deze Overeenkomst en die deze aanvaardt, in werking na hun aanvaarding door een meerderheid van de Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, en vervolgens voor iedere andere Staat die Partij is bij deze Overeenkomst, op de datum waarop hij deze aanvaardt.

Artikel X

Tien jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt de mogelijke wijziging van de Overeenkomst als punt opgenomen op de voorlopige agenda van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties ten einde, in het licht van de toepassing van de Overeenkomst gedurende de verstreken periode, na te gaan of zij moet worden herzien. Ten minste vijf jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt evenwel op verzoek van een derde van de Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst en met instemming van de meerderheid der Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst, een conferentie van deze Staten bijeengeroepen ten einde na te gaan of deze Overeenkomst dient te worden gewijzigd.

Bij dit onderzoek wordt in het bijzonder rekening gehouden met alle van belang zijnde technische ontwikkelingen, met inbegrip van die welke betrekking hebben op de identificatie van ruimtevoorwerpen.

Artikel XI

Iedere Staat die Partij is bij deze Overeenkomst kan een jaar na de inwerkingtreding ervan door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling doen van zijn voornemen tot uittreding uit deze Overeenkomst. Een zodanige kennisgeving van uittreding wordt van kracht een jaar na de datum waarop deze is ontvangen.

Artikel XII

Deze Overeenkomst waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties die hiervan behoorlijk gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, deze te New York op de veertiende dag van januari negentienhonderd vijfenzeventig voor ondertekening opengestelde Overeenkomst hebben ondertekend.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 12 en 13 van dit Tractatenblad.)

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 64 juncto artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel VIII, tweede lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Frankrijk	17 december 1975
Bulgarije	11 mei 1976
Zweden	9 juni 1976
Canada	4 augustus 1976
de Verenigde Staten van Amerika	15 september 1976
Niger	22 december 1976
België	24 februari 1977
Mexico	1 maart 1977
Denemarken	1 april 1977
de Duitse Democratische Republiek	12 mei 1977
Tsjechoslowakije	26 juli 1977
de Oekraïne	14 september 1977
Hongarije	26 oktober 1977
de Sowjet-Unie	13 januari 1978
Witrusland	26 januari 1978
Zwitserland	15 februari 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	30 maart 1978
mede voor de geassocieerde Staten (Antigua, Dominica, St. Christopher, Nevis en Anguilla, St. Lucia, St. Vin- cent), de gebieden onder de territoriale soevereiniteit van het Verenigd Konink- rijk, de Salomons-eilanden en Brunei	
Polen	22 november 1978

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel VIII, tweede lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Uruguay	18 augustus 1977
de Seychellen	28 december 1977
Joegoslavië	24 februari 1978
Cuba	10 april 1978
Cyprus	6 juli 1978

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel VIII, derde lid, op 15 september 1976 voor Bulgarije, Canada, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (mede voor de geassocieerde Staten, de gebieden onder de territoriale soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk, de Salomons-eilanden en Brunei) en Zweden in werking getreden.

Voor Staten die akten van bekrachtiging of toetreding nederleggen na de inwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst, treden de bepalingen ingevolge artikel VIII, vierde lid, in werking op de datum van nederlegging van hun akte van bekrachtiging of toetreding.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is op 12 november 1974 aangenomen door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties tijdens haar Negenentwintigste Zitting bij Resolutie 3235 (XXIX) en op 14 januari 1975 te New York voor ondertekening opengesteld.

De Engelse tekst van deze Resolutie luidt als volgt:

3235 (XXIX). Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space

The General Assembly,

Reaffirming the importance of international co-operation in the field of the exploration and peaceful uses of outer space, including the Moon and other celestial bodies, and of promoting the rule of law in this new field of human endeavour,

Desiring, in the light of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, the Agreement of the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space and the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, to make provision for registration by launching States of space objects launched into outer space with a view, inter alia, to providing States with additional means and procedures to assist in the identification of space objects,

Bearing in mind its resolution 3182 (XXVIII) of 18 December 1973, in which it requested the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space to consider as a matter of priority the completion of the text of the draft Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space,

Having considered the report of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space,

Noting with satisfaction that the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space and its Legal Sub-Committee have completed the text of the draft Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space,

1. Commends the Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space, the text of which is annexed to the present resolution;
2. Requests the Secretary-General to open the Convention for signature and ratification at the earliest possible date;
3. Expresses its hope for the widest possible adherence to this Convention.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, welke Organisatie genoemd wordt onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Van het op 27 januari 1967 te Londen, Moskou en Washington tot stand gekomen en in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst genoemde Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1967, 31; zie ook *Trb.* 1969, 203.

Van de op 22 april 1968 te Londen, Moskou en Washington voor ondertekening opengestelde Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1968, 134.

Van de op 29 maart 1972 te Londen, Moskou en Washington voor ondertekening opengestelde Overeenkomst inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1979, 20.

Uitgegeven de veertiende maart 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW